

Автор многочисленных бестселлеров Филипп Ванденберг по праву считается ныне самым популярным немецким писателем. Его книги, переведенные на 34 языка мира, разошлись тиражом более 20 млн экземпляров. Журнал *Stern* назвал Ванденберга немецким Дэном Брауном, и это неудивительно, ведь его романы шокируют и всегда увлекают любого, даже самого искушенного читателя!

Бестселлеры Ванденберга — путеводитель для любителей захватывающих путешествий в прошлое.

FOCUS

ДВА РОМАНА ИМЕНИТОГО МАСТЕРА В ОДНОЙ КНИГЕ!

*«Тайна Скарabeя»* приведет вас к проклятию древних фараонов... Мужчина одержим женщиной. Женщина одержима прошлым. Чтобы спасти храм Рамсеса II от затопления Асуанским водохранилищем, его необходимо распилить, перенести и заново возвести на новом месте. При этом герои сталкиваются с пророчеством, дремавшим в земле тысячелетия. Проклятие фараона, запечатленное на зеленом скарabee, действует и по сей день.

*Она стала первой женщиной-правителем. Ее называли «Наместница Ра»*

Ей поклоняются, ее боятся, ибо в борьбе за власть она готова пойти на все: обман, подкуп, убийство... Сможет ли прекрасная дочь фараона, жестокая и решительная Хатшепсут, покориться достойнейшему возлюбленному?

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-5-9910-2637-6



9 785991 026376

[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-966-14-5739-2



9 789661 457392

ФИЛИПП  
ВАНДЕНБЕРГ

Тайна скарabeя. Наместница Ра

ФИЛИПП  
ВАНДЕНБЕРГ



Тайна скарabeя  
Наместница Ра

КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА



ФИЛИПП ВАНДЕНБЕРГ

ТАЙНА СКАРАБЕЯ  
НАМЕСТНИЦА РА



ФИЛИПП ВАНДЕНБЕРГ

# ТАЙНА СКАРАБЕЯ НАМЕСТНИЦА РА

ХАРЬКОВ  КЛУБ  
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО  
2013  ДОСУГА

УДК 821.112.2  
ББК 84.4Г  
В17



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданиям:  
Vandenberg Ph. Der Grüne Skarabäus : Poman / Philipp Vandenberg. —  
München : Gustav Lübbe Verlag, 1994.  
Vandenberg Ph. Die Pharaonin : Poman / Philipp Vandenberg. —  
Gustav Lübbe Verlag, 2008.

Перевод с немецкого *Михаила Зимы* («Тайна скарабея»),  
*Любови Ведерниковой* («Наместница Ра»)

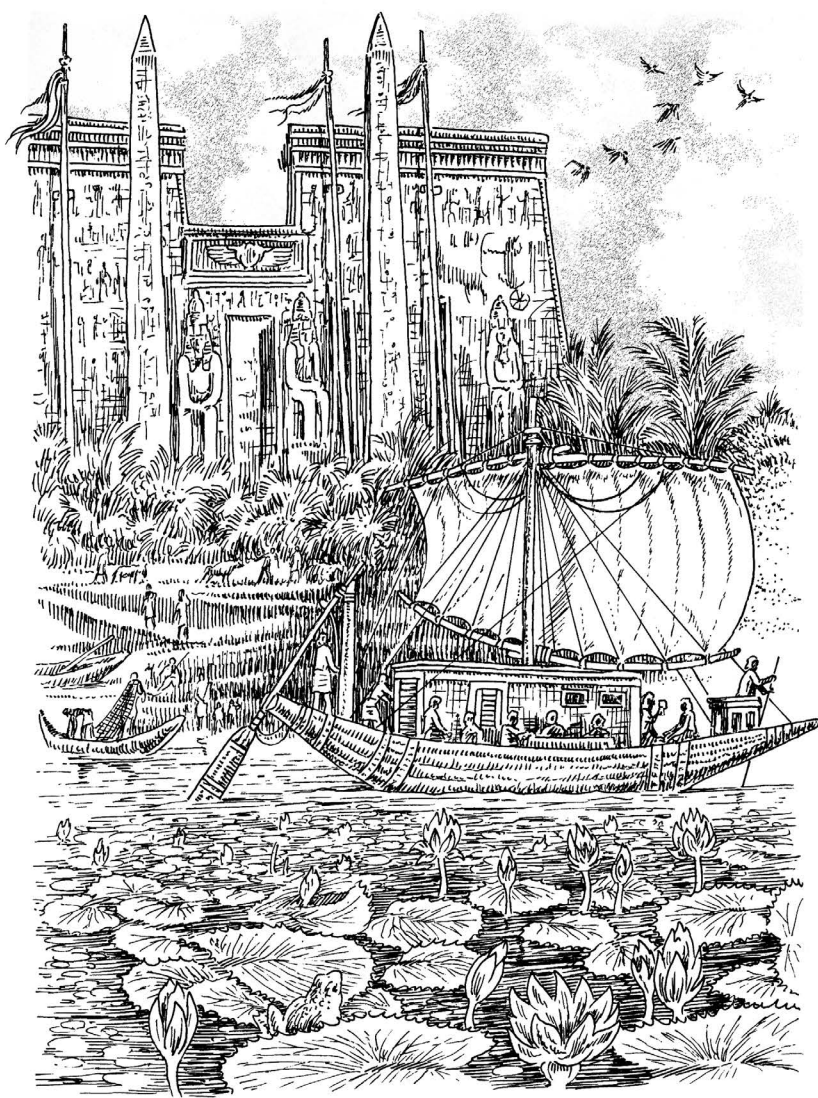
Художник *Александр Семякин*

В оформлении обложки использована иллюстрация *RomaN*

ISBN 978-966-14-5739-2 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-2637-6 (Россия)  
ISBN 978-3-785-70739-5 (нем.)  
ISBN 978-3-404-15928-4 (нем.)

- © Bastei Lübbe GmbH & Co. KG, Köln
- © Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2013  
Тайна скарабея © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод, 2007  
Наместница Ра © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод, 2009
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2013
- © ООО «Книжный клуб "Клуб семейного досуга"», г. Белгород, 2013

# ТАЙНА СКАРАБЕЯ







# 1

Он представлял себе эту поездку иначе. Для него было не впервой ехать на стройку за границу. В Индии он строил плотину в верховьях Ганга, в Персии — опреснитель морской воды, который в то время считался чудом техники. Камински вообще мало времени проводил дома — он называл это свободой. Если бы он занимался одним и тем же делом, да еще и на одном и том же месте, то сошел бы с ума от скуки или состарился вдвое быстрее. А так, несмотря на свои сорок пять, Камински выглядел довольно молодо. Постоянно работая на открытом воздухе, он загорел, а благодаря короткой стрижке был похож на мускулистого бычка. Именно такой тип мужчин нравится женщинам, что ему иногда порядком докучало.

Нет, Абу-Симбел он представлял себе совсем по-другому: заброшенный поселок в пустыне, захудалый оазис, окруженный со всех сторон нескончаемыми песчаными просторами, медленное течение сдерживаемого плотиной Нила, деревянные бараки у берега, грунтовые дороги, которые грузовики расчищают после каждой песчаной бури. Рядом с поселком — какая-нибудь столовая, крытая гофрированными листами железа, столы и скамейки из грубо струганных досок, за которыми мужчины при свете газовых фонарей пропивают ползарплаты. Так было в Индии, да и в Персии все было точно так же: по сути, строительные площадки везде одинаковы.

— Удивлены? — рассмеялся Лундхольм, заметив растерянный взгляд Камински. В казино не было свободных мест. Ночь.

Камински кивнул.

— Черт возьми! И это посреди пустыни. Черт возьми! — повторил он опять.

Лундхольм, швед по национальности, должен был ознакомить только что приехавшего Камински с объектами совместного предприятия «Абу-Симбел». Он, как и Камински, работал инженером-строителем. Им предстояло проработать вместе два с половиной года. В отличие от Камински, который был типичным немцем, Лундхольм не был похож



на шведа. Небольшой рост, полнота и кудрявая черная шевелюра выдавали в нем итальянские корни.

— В Индии было ужасно... — нерешительно начал Камински. — В Персии мы жили в низких каменных лачугах. К тому же каждую ночь приходилось отбиваться от крыс.

— Зато здесь есть скорпионы, — ответил Лундхольм и добавил: — Но, если честно, мне еще ни один не встретился.

— А как насчет змей?

Лундхольм пожал плечами. «Абу-Симбел» был для него первым зарубежным проектом. До этого он строил только мосты в Швеции для «Сканска» — фирмы, участвующей в совместном предприятии «Абу-Симбел».

— Змеи не очень-то и вредны, — продолжил Камински, — они поедают паразитов. Знаю по собственному опыту. — Заметив скептический взгляд шведа, он добавил: — От змей всегда можно защититься, а вот от крыс, мышей и мангустов — едва ли. Их становится все больше и больше.

Он взял свое пиво, наполовину опустошил бокал и огляделся.

— И всегда здесь так? — спросил Камински, кивнув в сторону других столиков.

Заведение было забито до отказа. Над квадратными железными столами повис гул иностранной речи — немецкой, английской, французской, итальянской, шведской и арабской. Большинство посетителей были мужчины, но, осмотревшись повнимательней, Камински заметил и женщин. Они были одеты так же, как и мужчины: брюки цвета хаки и такие же рубашки.

— Погодите немного, — ответил Лундхольм. — В девять придет Нагла, вот тогда начнется настоящее веселье.

— Кто такая Нагла?

— Хозяйка этого казино. Приезжает из Асуана. А как стало известно, что в молодые годы она лучше всех в Египте исполняла танец живота, мужчины ей проходу не дают.

— И что?

— Нагла, конечно, не первой молодости, но мордашкой может поспорничать с двадцатилетней. Кроме того, у нее такие формы... — Он поднял вверх указательный палец и мечтательно прищурил глаза. — С тех пор Нагла выступает здесь каждую неделю. Ты ее еще увидишь.

Одноэтажное казино, формой напоминающее подкову, называли здесь также ярмаркой или клубом. Оно было выстроено на горе, возвышающейся над долиной Нила, и обращено на юг. Днем отсюда от-

крывался захватывающий вид на Нубию. Но сейчас, ночью, казалось, что казино падает в бездонную черную дыру, и от этого становилось не по себе.

Обычным рабочим, которых было около тысячи, казино было не по карману. Те, кто пил здесь пиво или виски, возглавляли проект и жили всего в нескольких шагах отсюда в поселке *Contractor's Colony*, раскинувшемся вдоль дороги Хонимун-роуд, или Соуна-роуд. Здесь они зарабатывали свои десять тысяч марок в месяц.

Десять тысяч — сумасшедшие деньги. Это послужило причиной того, что многие добровольно приехали на работу в Абу-Симбел, но все иллюзии рассеялись через два-три года.

— Эй, Рогалла!

Лундхольм помахал высокому тощему мужчине, который вошел в казино в сопровождении девушки. На долговязом был облегающий льняной жилет, придававший ему определенную элегантность. Девушка же, напротив, уделяла своему внешнему виду мало внимания. Она была одета в широкий выцветший комбинезон, темные волосы завязаны в узел на затылке. Очки в роговой оправе придавали ей неприступный вид.

— Я вас познакомлю, — сказал Лундхольм после того, как парочка подошла к столу, — Артур Камински, компания «Хохтиф», Эссен. Специалист вместо Мессланга. А это Иштван Рогалла, археолог, и Маргарет Беккер, его ассистентка.

Камински пожал обоим руки, и Лундхольм с насмешкой добавил:

— Должен заметить, что все археологи, которые здесь шныряют, — наши враги. Они только злят нас. Думают, что мы можем построить свою работу так, чтобы не упустить ни единой археологической мелочи. Но это же, черт возьми, невозможно!

Рогалла через силу улыбнулся, Маргарет Беккер вообще не подала виду, что что-то слышала.

— Ну, мы уж как-нибудь поладим, — ободряюще ответил Камински.

Рогалла кивнул и заказал пиво у официанта в длинном белом фартуке.

— Вам то же? — обратился он к Маргарет.

Это прозвучало несколько неестественно, словно раньше Рогалла обращался к своей ассистентке на «ты». Маргарет согласно кивнула.

— Чем я только не занимался в своей жизни... — начал Камински, чтобы хоть как-то заполнить неприятную паузу. — Но эта затея самая безумная: разобрать храм по кирпичикам, перенести на пару сотен метров и заново собрать!

— Речь идет, скорее, не о том, чтобы разобрать по частям, — произнес Рогалла.

— Что вы имеете в виду?

— Ваша задача немного сложнее. Храм Абу-Симбел представляет собой практически цельную монолитную конструкцию. Как вы знаете, он был высечен в горе или сделан из отдельного куска скалы. И именно это делает его уникальным! Поэтому мы не можем допустить, чтобы храм залило водой!

— Я знаю, — ответил Камински. — И когда же заполнится водохранилище? Я имею в виду, когда уровень воды поднимется настолько, что Нил хлынет через дамбу?

Лундхольм пожал плечами:

— Египтяне и русские до сих пор спорят об этом. Египтяне считают, что это случится в тысяча девятьсот шестьдесят седьмом году. Русские же называют вполне конкретную дату — первое сентября тысяча девятьсот шестьдесят шестого года. Я больше склонен верить русским, чем египтянам. В конце концов, ведь это русские строят плотину.

— Первое сентября шестьдесят шестого? Это же еще целых два года!

— Уже меньше, чем два года! А нам пока не удалось поднять ни одного камня!

Рогалла кивнул.

— И почему же еще не начали работы? — поинтересовался Камински.

— Почему, почему, почему... — раздраженно бросил Лундхольм. — Проклятые почвы! Песок, сплошной песок, и нам крупно везет, если мы натываемся на слой песчаника. Для шпунтовых стенок нет опоры. Последние несколько месяцев мы только тем и занимаемся, что отбрасываем песок вокруг храмового комплекса, вместо того чтобы увеличивать высоту дамбы. Уровень воды здесь поднимается все выше. Затопление идет от шестидесяти до ста метров шириной.

— А высота?

— Высота плотины должна быть сто тридцать пять метров. Высота водного горизонта составит сто тридцать три метра.

— Это значит...

— Это значит, что от успеха этого предприятия нас отделяют каких-то два метра, проклятых два метра.

— И два года.

Лундхольм кивнул. В эту минуту он выглядел не очень радостным.



После продолжительного молчания Камински сказал:

— А если русские ошиблись? Я имею в виду, если уровень воды в водохранилище будет подниматься быстрее?..

Сидевший за соседним столом Жак Балое, глава отдела информационного бюро «Абу-Симбел», бросил взгляд в их сторону. Лундхольм, Рогалла и Маргарет Беккер выглядели так, будто испугались, что человек за соседним столом мог услышать невзначай оброненную Камински фразу. Словно новенький сказал нечто невообразимое. В лагере принято было разговаривать на любые темы, но только не о сроке, который витал над совместным предприятием в Абу-Симбел, как зловещее предзнаменование. Никто не знал, как высчитывались сроки. Они были просто установлены, и приходилось верить на слово.

— Чтоб их черти взяли, этих русских! — выругался Лундхольм. — Они уже отправили в космос трех космонавтов, которые облетели Землю семьдесят раз. Так что же, они просчитаются со скоростью подъема воды в каком-то водохранилище?

Рогалла поднял руку, словно хотел сказать что-то важное.

— Русские не будут виноваты, если что-то пойдет не так. Асуанскую плотину построили четыре года назад. И понятно, что Абу-Симбел в ближайшее время затопит вода.

Лундхольм, соглашаясь с археологом, добавил:

— Тогда уровень воды был около ста двадцати метров. Мы могли бы сэкономить время на защитной дамбе, если бы египтяне раньше приняли решение. Когда началась весна, воды было уже по горло. После этого я только тем и занимаюсь, что вколачиваю в этот Богом проклятый песчаник длиннющие шпунтовые сваи. Начинал с четырнадцати метров, сейчас уже двадцать четыре... И это фронтом в триста семьдесят метров! А для чего, спрашивается? Все пойдет прахом!

Еще до того как швед закончил, из динамиков грянула арабская музыка. Флейта пела под глухой ритмичный бой барабанов. Из-за бара на полукруглую сцену вышла женщина в одежде невероятного цвета. Лундхольм толкнул Камински локтем в бок и кивком головы указал в ее сторону:

— Нагла.

У Наглы были огненно-рыжие волосы. Камински, который в жизни видел всякое, еще ни разу не встречал девушку с такими просто пылающими волосами. Они резко контрастировали с ее зеленым костюмом, длинной юбкой из блестящего шелка, которая плотно обтягивала ее бедра. Расшитый жемчугом и камнями пиджак еле вмещал роскошную грудь.

Нагла выполняла конвульсивные движения — очевидно, в такт музыке, — но Камински слабо разбирался в восточных танцах. Музыка казалась ему ужасной, а возбуждающие движения танцовщицы — достойными восхищения. У Наглы отлично все получалось. Ее тело, словно змея, волнообразно извивалось, при этом она запрокидывала голову назад. Когда она опустилась на колени, откинулась назад так, что рыжие волосы коснулись пола, и начала вращать широко раскинутыми руками, мужчины заулюлюкали. Раздались бурные овации. Зрители скандировали: «Нагла! Нагла! Нагла!», словно им было мало.

Воодушевленная выкриками, танцовщица поднялась с пола без помощи рук. Она продолжала выполнять быстрые, резкие движения бедрами, скрестив руки на уровне шеи. Медленно, маленькими шажками Нагла пошла вдоль столов, за которыми сидели хлопавшие в ладоши зрители.

Камински увидел, как мужчины протягивали ей купюры. А поскольку Нагла отвечала поклоном, им удавалось засунуть их прямо в бюстгальтер. Помимо денег Камински заметил маленький клочок бумажки и вопросительно взглянул на Лундхольма.

— Каждый раз Нагла получает полдюжины предложений, — прошептал тот в ответ.

— И что? — спросил с любопытством Камински.

Лундхольм утвердительно мотнул головой, словно хотел сказать: «Ну что поделаешь...»

Рогалла, Лундхольм и Камински, распаленные громкой музыкой и экзотическими движениями танцовщицы, хлопали в ладоши. Только Маргарет продолжала сидеть неподвижно. Камински, наблюдая за ней боковым зрением, спрашивал себя, что же должно произойти, чтобы девушка улыбнулась.

Тем временем танец Наглы достиг апогея. Обворожительное тело танцовщицы двигалось все быстрее. Она приблизилась к Камински. Он видел пот, выступивший на ее груди, слышал бряцанье золотых браслетов на руках и прерывистое дыхание. Нагла, как бы энергично она ни танцевала, не спускала глаз с новенького — словно впиалась в него глазами.

— Хей, хей! — кричали мужчины, наблюдавшие за ними. — Хей, хей!

Она была не в его вкусе: слишком объемная, а тело... слишком провоцирующее. И вообще он уже был сыт по горло женщинами. Собственно, он надеялся, что в Абу-Симбел не встретит ни одной женщины, но вышло совсем по-другому.

# Содержание

**Тайна скарабея** . . . . . 5

**Наместница Ра** . . . . . 311



Літературно-художнє видання

**ВАНДЕНБЕРГ Філіпп**  
**Таємниця скарабея. Намісниця Ра**

(російською мовою)

*Романи*

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*  
Відповідальний за випуск *О. В. Трефілова*  
Редактори *Н. С. Дорохіна, С. М. Губська*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*  
Коректори *І. В. Набока, Л. О. Шабельська*

Підписано до друку 07.08.2013. Друк офсетний.  
Гарнітура «Minion». Наклад 15 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [corp@bookclub.ua](mailto:corp@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
на ПП «ЮНІСОФТ»  
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

**ВАНДЕНБЕРГ Филипп**  
**Тайна скарабея. Наместница Ра**

*Романы*

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Трефилова*  
Редакторы *Н. С. Дорохина, С. М. Губская*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Технический редактор *А. Г. Веревкин*  
Корректоры *И. В. Набока, Л. О. Шабельская*

Подписано в печать 07.08.2013. Печать офсетная.  
Гарнитура «Minion». Тираж 15 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»  
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов  
на ЧП «ЮНІСОФТ»  
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москау АО**

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А  
тел. +7 (495) 688-52-29  
+7 (495) 984-35-23  
e-mail: office@bmm.ru  
www.bmm.ru

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб  
«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140,  
пр. Гагарина, 20-А  
тел./факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: trade@bookclub.ua  
www.trade.bookclub.ua

**ДОНЕЦК**

**ООО «ПКФ «Универсальный бизнес»»**

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г  
Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86  
e-mail: ksd@kreda.net.ua

**ЗАПОРОЖЬЕ**

**ФЛП Савчук Ю. Д.**

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3  
Тел: +38 (050) 347-05-68  
e-mail: vega\_center@i.ua

**Одесское  
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В  
тел. +38 (048) 776-07-67  
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88  
e-mail: support@bookclub.ua  
Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 78-25-25  
e-mail: order@flc-bookclub.ru  
Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)  
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

У храмі Рамсеса II знайшли мумію головної дружини фараона, яку він власноруч убив. Науковці ще не знали, що, порушивши спокій мумії, вони розбудили старовинне прокляття. («Таємниця скарабея»)

Юна Хатшепсут вимушена в чотирнадцять років стати дружиною свого зведеного дванадцятирічного брата, єдиного спадкоємця трону. Після його смерті вона сходить на престол і стає першою жінкою-фараоном. Але тим самим Хатшепсут наживає собі смертельних ворогів серед жерців бога сонця. («Намісниця Ра»)

**Ванденберг Ф.**

**В17 Тайна скарабея. Наместница Ра** : романы / Филипп Ванденберг ; пер. с нем. М. Зимы, Л. Ведерниковой ; худож. А. Семякин. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 512 с. : ил.

ISBN 978-966-14-5739-2 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2637-6 (Россия)

ISBN 978-3-785-70739-5 (нем.)

ISBN 978-3-404-15928-4 (нем.)

В храме Рамсеса II была обнаружена мумия главной жены фараона, которую он собственноручно убил. Ученые еще не знали, что, нарушив покой мумии, они разбудили древнее проклятие. («Тайна скарабея»)

Юная Хатшепсут вынуждена в четырнадцать лет стать супругой своего сводного двенадцатилетнего брата, единственного наследника трона. После его смерти она сама вступает на престол и становится первой женщиной-фараоном. Но тем самым Хатшепсут наживает себе смертельных врагов среди жрецов бога солнца. («Наместница Ра»)

УДК 821.112.2  
ББК 84.4Г